

Sahaptin and Paiute lessons

Sahaptin Language Lesson

Wánaq'it
Ála, Kála Ku íla
Grandmother and Mom



- 1) Aunám imi wa atau ku kwiýám.
You are so precious and true.
- 2) Kw'alanam sapsikw'ana tlaawx ashtun shukasha chikuuk.
Thank you for teaching me, all the wonderful things I know today.
- 3) Tlaawx wiyak'uk'ut nami autni tkwatat, nusúx winat, xnit. All the gathering of our sacred foods, Salmon deer, roots,
- 4) Ku tmaanít, wiwnu ku Tmsh. And berries, Huckleberries, and Chochecherries.
- 5) K'walánam pasapsikw'ana naktkwanint nami tkwatat. Thank you for teaching us, how to take care of our foods.
- 6) 'wítsha, chapyaxt, twashat ku ilaxyauwit. Slicing, peeling, canning, and drying.
- 7) Ku namilaikai ataupá tkwatatai. And for our Ceremonial use.
- 8) Kumásh kw'alanaushá anám ku sapsikw'ana. I'm Thankful to you for showing me how to
- 9) Kukit ku maíaa naknúwit niit. Cook and keep the house clean and neat.
- 10) Ku tlaawx ayayát wisxtimat tunx tunx. And also the wonderful different kinds of beadwork you taught me.



Nápłkw'i
Ála, kála, ku íla
Grandmother and Mother

- 11) Sapsikw'at wat'ichan pcháwiyat. Teaching for motherhood.
- 12) Tlaawx tun atau shukát iyaiwinatpamaki. All the important knowledge about pregnancy
- 13) Shukát anít miyánash, Knowledge on giving birth,
- 14) Naktkwanint,ku sapsikw'at And caring for, and teaching
- 15) Ímiin Miyanashmá. Your Children.
- 16) Tlaawx kinam tmnaki atawwita miyanash. Love your children with all your heart.



- 17) Tlaawx chi sapsik'watnam niya, Inai Wiyaxaixtash. All these teachings were meant for me to carry on.
- 18) Ku inmilaiq'ai sapsikw'atash inmi miyanashma. And for me to teach my children.

19) Kuush p'xsha ámashku sxnauaxaná imanai. The many times I use to get upset at you.



Mtáalkwi
Ála, Kála, ku íla
Grandmother and Mother

- 20) Kuush p'aax txana chíkuuk ikuush Tiyáxash isapsikw'ashana nak'niint kwán wat'ichan. I realized today that it was a teaching for us to carry on.
- 21) Aunash shukasha chau xanam sxnauashana, talaxitkshanánam, You were not doing this to be mean in anyway, you were teaching me or using disciplinary measures.
- 22) Nák'niint inmilaikai naimuai. You wanted us to do these things because I have to do this for my family today.
- 23) Ash ku ttauwaxnaq'ia kunash tlaáwx kála ku llamáman awatáuwiasha kúsh atmáisha So as I got older I learned to love and have Respect for All mother's.

- 24) Tlaáwx pchapma pawa ana kuush naxsh txanatmi nchiala. All mother's are the root of a family.
- 25) Kunam tlaáwx miyanashma atmaita llapna, kalapna,ku alána. And they should all be well respected and loved by all thier children & grandchildren.
- 26) Tlaawx kála,Ala ku llamá, Ichishk'iin sapsikw'alama. All grandmothers and mother's of the language team.
- 27) Ku,kutkutlamapam pakw'lanauwasha chi llapmi kwipa! Want to wish you all a Very Happy Mother's Day!
- 28) Kw'alani llapmi lkwi ku tlaáwx mámiyau piapmiki iyashani. HAPPY MOTHER'S DAY AND GOD BLESS EVERYONE.



Pinapłkw'i
Auna tlaawx llapma
pamákw'alasha.

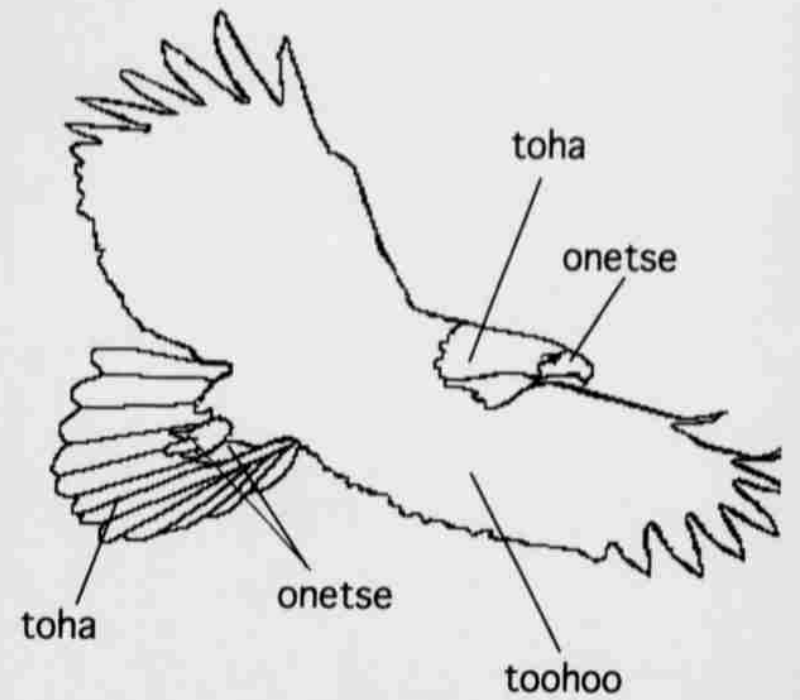
All mothers out there lets celebrate! get your partner and dance.

- 1) Au iwa pamayayát káatnampa. It's time to dance.
- 2) Auna tlaáwx k'upiiishá. Lets all round dance.
- 3) Au pawilálikita. Time to Rabbit Dance now.
- 4) Au mádash mimánu wáashati. Everyone Owl dance now.
- 5) Auna Cálihumisha. Lets skip dance.
- 6)Auxina tlaáwx pamákw'alán llapma. Now we have all, enjoyed dancing with our Mother's.



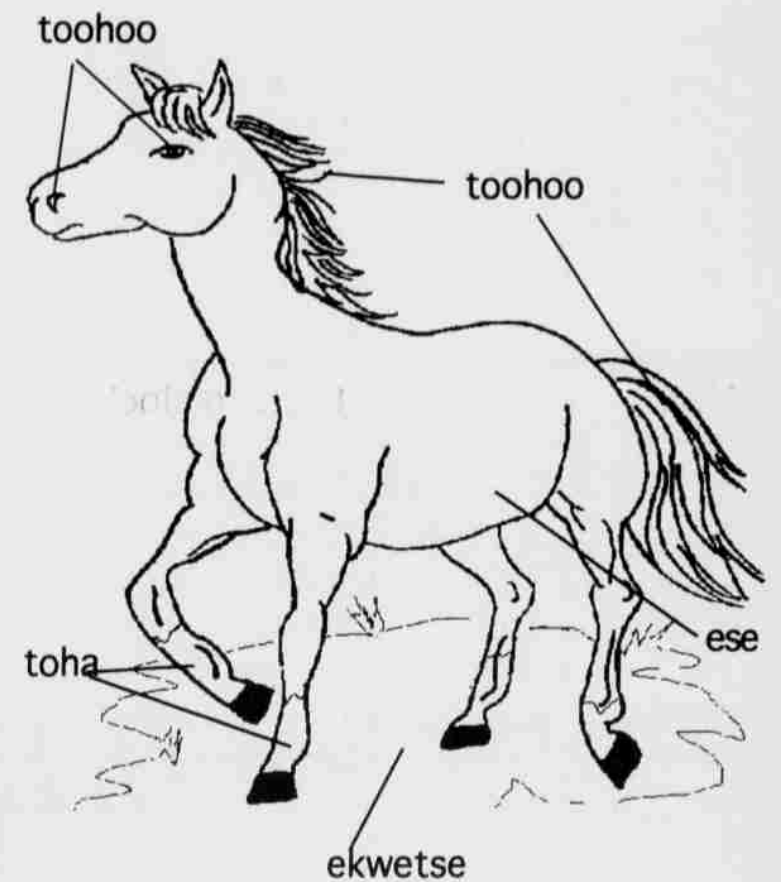
Paiute Language Lesson
Learning Paiute Colors

KWE'NA'A NABONNO



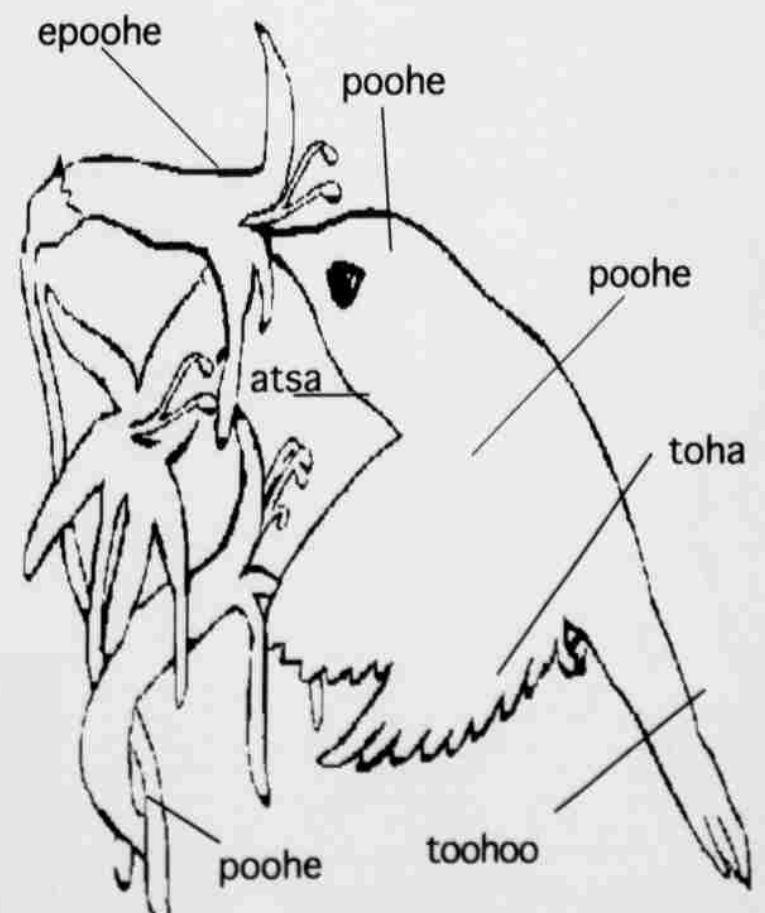
Ya'a kwe'na'a. Esoo tohkwadya, toohookwadya no onetse. Pesa tabu'a.

POOKOO NABONNO



Ya'a pookoo. Esoo esekwadya, toohookwadya no tohkwadya. Teepu ekwetsekwadya. Pesa tabu'a.

SONGOI NO TONEDYA NABONNO



Ya'a songoi. Esoo poohékwadya, poohékwadya, atsakwadya no tohkwadya. Tonedya epoohékwadya no poohékwadya. Pesa tabu'a.